Porównanie tłumaczeń I Jana 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto zaś ― strzegłby Jego ― słowo, naprawdę w tym ― miłość ― Boga dokonała się. W tym poznajemy, że w Nim jesteśmy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Który zaś kolwiek strzegłby Jego Słowo prawdziwie w tym miłość Boga jest dokonana po tym znamy że w Nim jesteśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto jednak zachowuje Jego Słowo,\* w tym prawdziwie wydoskonaliła się\*\* Boża miłość – dzięki temu wiemy, że w Nim jesteśmy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Który zaś strzegłby jego słowa, prawdziwie w tym miłość Boga doskonała się staje. (Po) tym poznajemy, że w nim jesteśmy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Który- zaś kolwiek strzegłby Jego Słowo prawdziwie w tym miłość Boga jest dokonana po tym znamy że w Nim jesteśmy |

1. 1) <x>500 14:21</x>; <x>580 3:16</x>; <x>690 1:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>690 4:12</x>; <x>690 5:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 14:20</x>; <x>500 15:4-5</x>; <x>530 1:30</x>; <x>690 3:24</x>; <x>690 4:13</x> [↑](#footnote-ref-4)